

<b>C</b> = Jään kokonaiskonsentraatio (I/I0) Total ice concentration (I/I0)	<b>S</b> symbol cm 0 - 1 new ice 1 < 2 2 < 10 3 10 - 30 4 10 - 15 5 15 - 30 6 30 - 200 7 30 - 70 8 30 - 80 9 50 - 70 1.70 - 120	<b>F</b> symbol $\Delta$ m 0 < 3 1 < 2 2 - 20 3 20 - 100 4 100 - 500 5 500 - 2000 6 2000 - 10000 7 > 10000 8 Fast ice X Not determined or unknown												
<b>CaChCc</b> = Osittaiskonsentraatio (I/I0) Ice concentration (I/I0)	<table border="1"> <tr> <td>C</td> <td>Ca</td> <td>Ch</td> <td>Cc</td> </tr> <tr> <td>Sa</td> <td>Sb</td> <td>Sf</td> <td>Sg</td> </tr> <tr> <td>Fa</td> <td>Fb</td> <td>Ff</td> <td>Fg</td> </tr> </table>		C	Ca	Ch	Cc	Sa	Sb	Sf	Sg	Fa	Fb	Ff	Fg
C	Ca	Ch	Cc											
Sa	Sb	Sf	Sg											
Fa	Fb	Ff	Fg											
<b>SaSBSc</b> = Jään paksuus Ice thickness	<table border="1"> <tr> <td>(a)</td> <td>(b)</td> <td>(c)</td> </tr> <tr> <td>grivata isen (a)</td> <td>nsägrivata isen (b)</td> <td>trödegrivata isen (c)</td> </tr> <tr> <td>thickest ice (a)</td> <td>second thickest ice (b)</td> <td>third thickest ice (c)</td> </tr> </table>		(a)	(b)	(c)	grivata isen (a)	nsägrivata isen (b)	trödegrivata isen (c)	thickest ice (a)	second thickest ice (b)	third thickest ice (c)			
(a)	(b)	(c)												
grivata isen (a)	nsägrivata isen (b)	trödegrivata isen (c)												
thickest ice (a)	second thickest ice (b)	third thickest ice (c)												
<b>FaFbFc</b> = Jään muoto/lautojen koko Form of ice/float size	<table border="1"> <tr> <td>(a)</td> <td>(b)</td> <td>(c)</td> </tr> <tr> <td>grivata isen (a)</td> <td>nsägrivata isen (b)</td> <td>trödegrivata isen (c)</td> </tr> <tr> <td>thickest ice (a)</td> <td>second thickest ice (b)</td> <td>third thickest ice (c)</td> </tr> </table>		(a)	(b)	(c)	grivata isen (a)	nsägrivata isen (b)	trödegrivata isen (c)	thickest ice (a)	second thickest ice (b)	third thickest ice (c)			
(a)	(b)	(c)												
grivata isen (a)	nsägrivata isen (b)	trödegrivata isen (c)												
thickest ice (a)	second thickest ice (b)	third thickest ice (c)												

**Koordinatointijärjestelmät**  
 Coordinating systems  
 \* Koordinatoinnissa käytetään  
 WGS 84 -järjestelmää

<b>W</b> = Jään reunat Ice edge or ice boundary	<b>W</b> = Jään reunat Ice edge or ice boundary
<b>W</b> = Jään reunat Ice edge or ice boundary	<b>W</b> = Jään reunat Ice edge or ice boundary
<b>W</b> = Jään reunat Ice edge or ice boundary	<b>W</b> = Jään reunat Ice edge or ice boundary
<b>W</b> = Jään reunat Ice edge or ice boundary	<b>W</b> = Jään reunat Ice edge or ice boundary

**W** = Jään reunat  
Ice edge or ice boundary

**W** = Jään reunat  
Ice edge or ice boundary

**W** = Jään reunat  
Ice edge or ice boundary

**W** = Jään reunat  
Ice edge or ice boundary

**W** = Jään reunat  
Ice edge or ice boundary

**W** = Jään reunat  
Ice edge or ice boundary

**W** = Jään reunat  
Ice edge or ice boundary

**W** = Jään reunat  
Ice edge or ice boundary

**W** = Jään reunat  
Ice edge or ice boundary

**W** = Jään reunat  
Ice edge or ice boundary

**W** = Jään reunat  
Ice edge or ice boundary

**W** = Jään reunat  
Ice edge or ice boundary

**W** = Jään reunat  
Ice edge or ice boundary

**W** = Jään reunat  
Ice edge or ice boundary

**W** = Jään reunat  
Ice edge or ice boundary

**W** = Jään reunat  
Ice edge or ice boundary

**W** = Jään reunat  
Ice edge or ice boundary

**W** = Jään reunat  
Ice edge or ice boundary

**W** = Jään reunat  
Ice edge or ice boundary

**W** = Jään reunat  
Ice edge or ice boundary

**W** = Jään reunat  
Ice edge or ice boundary

**W** = Jään reunat  
Ice edge or ice boundary

**W** = Jään reunat  
Ice edge or ice boundary

**W** = Jään reunat  
Ice edge or ice boundary

**W** = Jään reunat  
Ice edge or ice boundary

**W** = Jään reunat  
Ice edge or ice boundary

**W** = Jään reunat  
Ice edge or ice boundary

**W** = Jään reunat  
Ice edge or ice boundary

**W** = Jään reunat  
Ice edge or ice boundary

**W** = Jään reunat  
Ice edge or ice boundary

**W** = Jään reunat  
Ice edge or ice boundary

**W** = Jään reunat  
Ice edge or ice boundary

**W** = Jään reunat  
Ice edge or ice boundary

**W** = Jään reunat  
Ice edge or ice boundary

SUOMI LIKENNERAJOTUKSET	FINLAND TRAFIKBEGRÄNSNINGAR	FINLAND RESTRICTIONS TO NAVIGATION
Satama Harbour	Jääluokka Ice Class	Minimikantavuus Minimum tonnage
Tornio, Kemi, Oulu	IA, IB	2000
Raahen	I, II	2000
Kokkola, Pietarsaari	-	-
Vaasa	-	-
Kaaskinen, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku, Hanko, Kouvola, Inko, Kouvola, Helsinki, Porvoo	-	-
Loviisa, Kotka, Hamina	-	-
Saimaan kanava, Lappeenranta	-	-
Joutseno, Imatra, Ristina, Savonlinna, Varkaus, Kuopio, Siilinjärvi	-	-
Puho, Joensuu	-	-

Saimaan kanava on avattu liikenteelle 5.4.2014.  
 Saima canal has been opened for traffic 5th April.

<b>Yhteensijävyt, yhteensijunat tai hyvin tiheä sija</b> Consolidated, compact or very close ice (9-10/10) Sammenfrosen, kompakt eller meget tæt drivis	<b>Avovesi &lt;I/I0</b> Open water
<b>Alueittain tai rötöksijä</b> Ridged or hummocked ice (number of ridges/hummocks m.) Valjar och sprödd is (försattningar m.)	<b>Uusi jää</b> New ice
<b>Päällekkäin sijunat jää</b> Ridged or hummocked ice (number of ridges/hummocks m.) Valjar och sprödd is (försattningar m.)	<b>Nyis</b> New ice
<b>Thiäi sija</b> Close ice (7-8/10)	<b>Tasainen jää</b> Level ice
<b>Open ice (4-6/10)</b> Sprödd drivis	<b>Jäms is</b> Jams is
<b>Hyvin harva sija</b> Very open ice (1-3/10) Mycket sprödd drivis	<b>Kinnojäi</b> Fast ice
<b>Jään reuna tai jään raja</b> Ice edge or ice boundary	<b>Sohjovoiv</b> Window
<b>Arvioitu jään reuna tai jään raja</b> Estimated ice edge or ice boundary	<b>Halkama</b> Fracture
<b>Veden lämpötilan tasa-arvoisuus</b> Water temperature isotherm, °C	<b>Rullo</b> Lead
<b>Mittauksen paksuus</b> Thickness measured in cm	<b>Hauras jää</b> Rotten ice

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

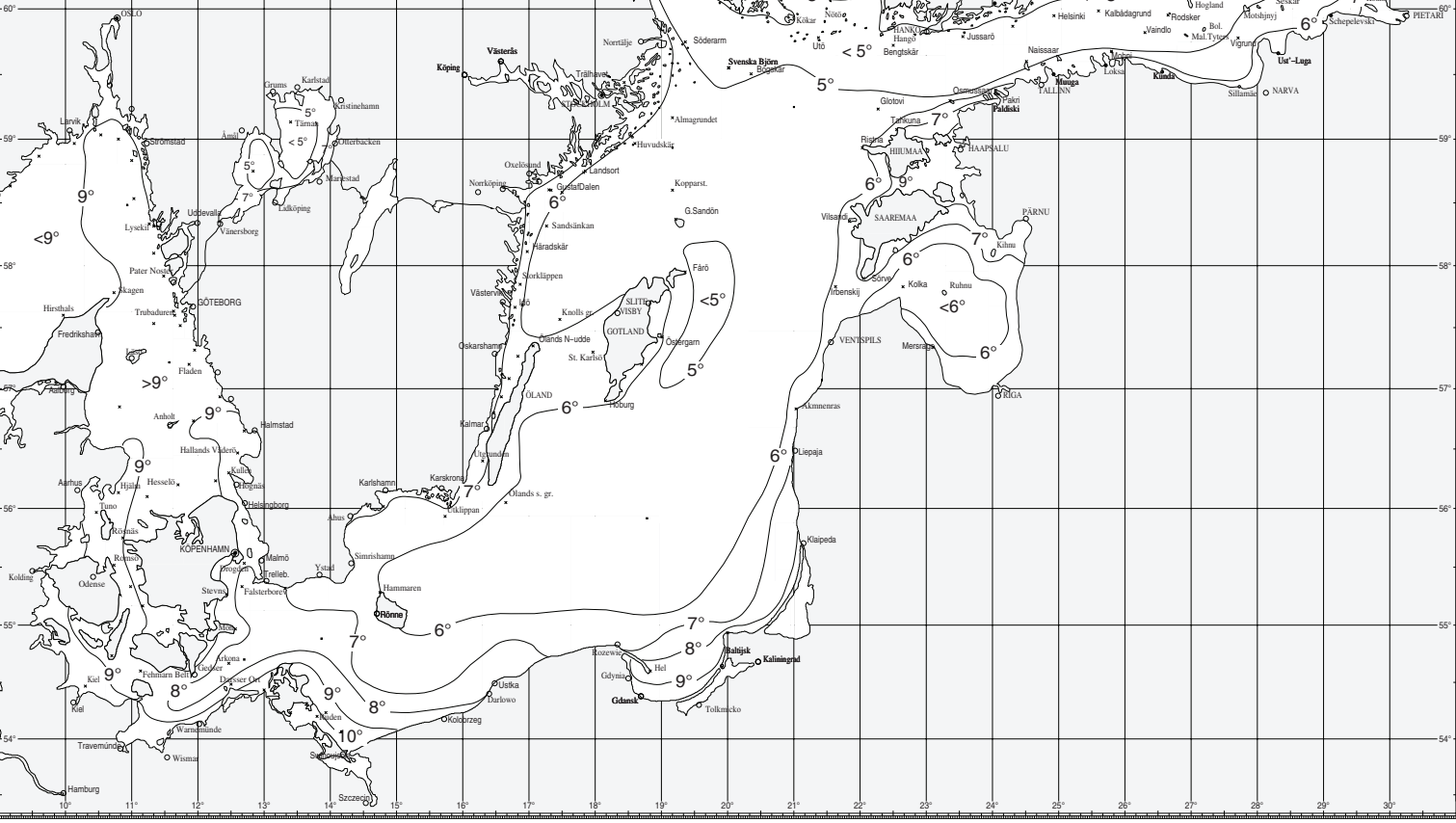
Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kravken och Bottnikviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on siluuttuessaan Svenska Björnin läheltä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.



# LIKENNERAJOTUKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA, IB	2000	28.4.2014
Raahe	I, II	2000	28.4.2014
Kokkola, Pietarsaari	–	–	28.3.2014
Vaasa	–	–	24.3.2014
Kaskinen, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku, Hanko, Koverhar, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Porvoo	–	–	10.3.2014
Loviisa, Kotka, Hamina	–	–	24.3.2014
Saimaa Canal, Lappeenranta	–	–	14.4.2014
Joutseno, Imatra, Ristiina, Savonlinna, Varkaus, Kuopio, Siilinjärvi	–	–	15.4.2014
Puhos, Joensuu	–	–	18.4.2014

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg	2000	IB	28.4.2014
Luleå	2000	II	22.4.2014
Haraholmen	–	–	14.4.2014
Skelleftehamn	–	–	4.4.2014
Holmsund, Rundvik, Husum, Örnsköldsvik,	–	–	17.3.2014
Ångermanälven	–	–	4.4.2014
Härnösand – Skutskär	–	–	25.2.2014
Lake Mälaren	–	–	28.2.2014
Lake Vänern och Göta älv	–	–	25.2.2014

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Pärnu	–	–	27.3.2014

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikenerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Botenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA			
<b>Primorsk</b> from 5 <sup>th</sup> of March - no restrictions.			
<b>Ust-Luga</b> from 5 <sup>th</sup> of March - no restrictions.			
<b>St. Petersburg</b> from 10 <sup>th</sup> of March - no restrictions.			
<b>Vyborg</b> from 18 <sup>th</sup> of March - no restrictions.			
<b>Vysotsk</b> from 18 <sup>th</sup> of March - no restrictions.			

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Świnoujście - Szczecin	–	–	18.2.2014

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Stralsund, Wolgast and ports in the Greifswalder Bodden and Kleines Haff	–	–	11.2.2014
Northern approach to Stralsund, inner Bodeen water of Rügen, southern Peenestrom and Kleines Haff	–	–	11.2.2014

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikenerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björnen, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björnen, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.